

57

340

TOLSTOY

OBRAS
COMPLETAS

INFANCIA-
ADOLESCENCIA
JUVENTUD

PG3367

.S5

02

v. 1

001

76540



1020025767



FONDO
RICARDO COVARRUBIAS

Obras completas
de
León Tolstoi



FONDO
RICARDO COVARRUBIAS

Núm. Clas. 081
Núm. Autor T6540
Núm. Adg. 34872
Procedencia 8
Precio
Fecha
Clasificó
Catalogó



Edición íntegra y literal
según los manuscritos originales del autor

Obras completas
de
León Tolstoi

de conformidad con la traducción directa del ruso

hecha por

J. W. Bienstock

revisada y corregida

por

P. Birukov

I

**Infancia-Adolescencia
Juventud**

Nueva versión castellana
ilustrada

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
No. 1625 MONTERREY, MEXICO

Carbonell y Esteva-Editores
Barcelona-1905

100708

34872

891.4
T.

P63367
55
02
v.1



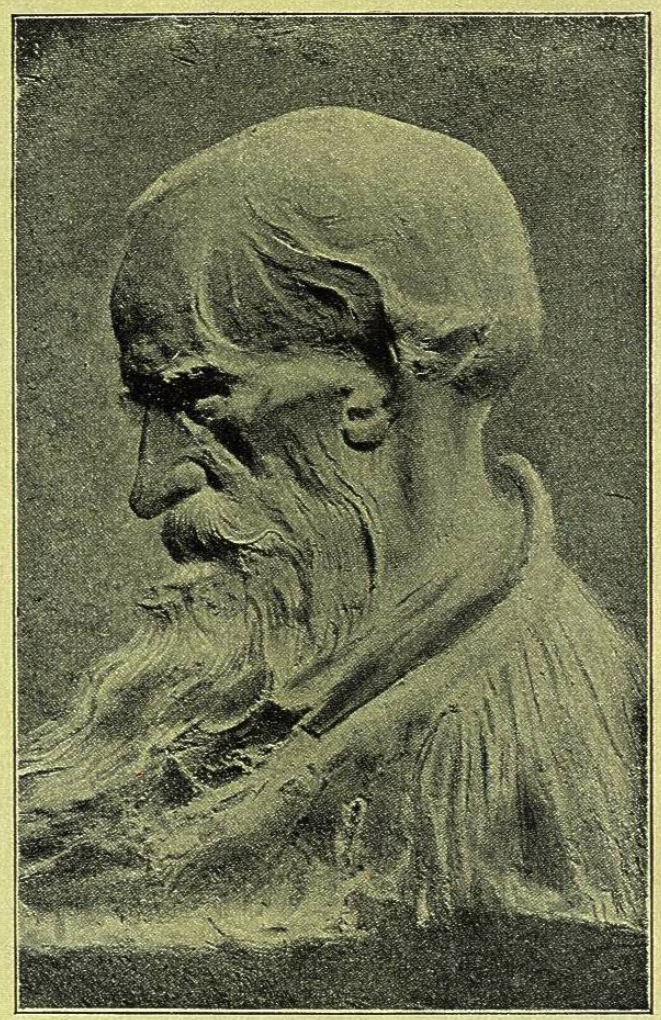
P5336
E
A
1911

ES PROPIEDAD
DE LOS EDITORES

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
U. A. N. L.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
FONDO RICARDO COVARRUBIAS

Imprenta de Carbonell
y Esteva, Rambla de
Cataluña, 118.-Barna.



Leon Tolstoy

TOLSTOI. - LAM. 1



Bienstock dice en el prólogo de su traducción directa del ruso—de conformidad con la cual hacemos nosotros la nuestra—que la obra de Tolstoi ha de ser considerada, en cierto modo, como obra inédita; y es gran verdad. Sabido es que la censura, en Rusia, es algo más que simplemente severa. En las obras de todos los escritores rusos borra sin miramiento aquellos pasajes que no le placen, cualquiera que su naturaleza sea y sin tener en cuenta sus dimensiones. De este modo ha dejado truncadas y bárbaramente mutiladas las más geniales y más generosas obras de la intelectualidad moscovita, hasta el punto de que al llegar el libro á manos de sus lectores ya no correspondía á la idea primitiva de su autor. Así es cómo, durante largos años, ha sido mal comprendida y torcidamente apreciada la obra de Tolstoi. Agravado este mal por las incompletas y poco fieles traducciones que de las obras tolstoianas en todos los países de Europa se han hecho—en la misma Rusia, por el motivo ya dicho—puede afirmarse que pocas veces, por no decir nunca, ha llegado al público una obra de Tolstoi totalmente íntegra según el pensamiento del autor.

Creemos, pues, que viene á tiempo esta nueva publicación que ofrecemos al público, debiendo hacer

notar que la denominamos OBRAS COMPLETAS DE LEÓN TOLSTOI en el doble sentido de que ha de comprender todos los trabajos literarios del insigne escritor ruso, y también porque en ella será fiel y devotamente respetado el pensamiento del autor, resurgiendo íntegros el carácter y el valor que estas obras geniales tuvieron un momento en su cerebro creatriz; en condiciones tales, en fin, hemos de dar á la pública luz estas obras, cómo si jamás hubiesen puesto en ellas sus manos pecadoras ni censores atrevidos ni traductores de conciencia poca.

La traducción directa del ruso—que sirve de base á la nuestra—ha sido concienzudamente hecha por Mr. J. W. Bienstock, sobre los textos revisados y comparados por Mr. Birukov con los manuscritos originales de Tolstoi que conserva en su poder Mr. Tchertkov, expulsado de Rusia por su amor inmenso á la causa de los humildes.

Estamos convencidos de que no se podía ofrecer al público la obra de Tolstoi con mayores garantías de autenticidad y de sinceridad, y con esto quedamos completamente tranquila la conciencia.

LOS EDITORES.

Barcelona, abril, 1905.



León Tolstoi

Ha sido llamado Tolstoi «el más grande escritor del pueblo ruso» y esta frase, que pronunció el gran Turguenef en su lecho de muerte, ha sido consagrada por todos los hombres de todos los pueblos de la tierra, y aún creemos nosotros llegada la ocasión de proclamar á Tolstoi: el más grande escritor de la humanidad, pues lo es quien, á la faz del mundo entero, estampa un día en un célebre documento estas grandes palabras: «Lo que yo amo por encima de todo lo del mundo es la Verdad» y quien, además, conforme á este principio excelso—en que se fundará la moral del porvenir—ha vivido toda su larguísima existencia. El más grande escritor de la humanidad presente es, en toda verdad, aquel que ha sabido iluminarla con la luz esplendorosa de su genio y le ha señalado los caminos del porvenir; porque mucho es lo que se ha dicho y aun más lo que se ha escrito sobre Tolstoi, principalmente en los últimos treinta años; mas parecenos que, después de proclamar al insigne escritor eslavo

como el más clarividente apóstol de lo futuro que haya vivido entre los hombres, será de muy poco y acaso de ningún valor cuánto se pueda añadir; además, es tan extensa la obra de Tolstoi, que es imposible en el corto espacio de estas pocas páginas dar de ella una ligerísima idea siquiera; sin embargo ha de bastarnos para decir cuán grande es nuestro entusiasmo por su labor generosa y el amor inmenso que ponemos en la empresa de publicar en lengua castellana las OBRAS COMPLETAS del escritor pulquérrimo y vibrante, del filósofo genial y profundísimo, del apóstol valiente é impecable del bien y de la verdad, que todo esto significa y todo esto vale el nombre de León Tolstoi, el escritor que con más audacia y mayor clarividencia ha señalado á la humanidad el verdadero camino de su vida futura... Más de cincuenta años de un trabajo constante y fecundísimo, dejan al venerable anciano con fuerzas todavía para hacer oír su palabra llena de dulce autoridad en medio de las terribles convulsiones de los presentes días... y su voz augusta, más poderosa que el tronar horrisono de los cañones y que el estallido terrible de las bombas nihilistas, llega hasta lo más hondo de la conciencia humana y le descubre la verdad, toda la verdad de la existencia.

Hemos creído llegado el tiempo de publicar seriamente las obras del gran escritor ruso, no fragmentadas y sin consideración mutiladas como se ha hecho hasta ahora; hemos creído llegado el tiempo de esta justa reparación que debe la lengua castellana al genial y generoso apóstol; hemos creído llegado el tiempo de reintegrar en toda su hermosa y sublime unidad la obra extensa y honradísima de León Tolstoi, unidad que era preciso reconstruir para sentir y comprender, en todo su valor y en toda su fuerza, la predicación moral en que se inspirará mañana la humanidad para la formación de su nueva vida.

Verdad es que este carácter de obra eminentemente ética, eminentemente educadora del alma humana, no lo ha dado Tolstoi á sus libros sino en lo que se ha llamado la segunda etapa de su vida literaria, pues durante los veinticinco ó treinta primeros años de su fecundísima labor, Tolstoi hizo obra de artista, aunque no de artista indiferente que pasa todos los días cabe el dolor humano admirándolo intensamente, pero sin sentirlo; no, Tolstoi nunca fué de esos, siempre fué en él ardentísimo el deseo de descubrir la verdad, de hallar el sentido íntimo de las cosas; pero su verdadero apostolado empieza más tarde, empieza cuando, habiendo penetrado en lo más hondo de la conciencia del hombre, se le aparece con fulgurante clarividencia la fórmula de la humanidad futura, de la humanidad finalmente redimida, de la humanidad iluminada por el glorioso triunfo del amor y de la justicia.

RAMÓN POMÉS.